

## 112 學年度第 2 學期\_全球遠距學院-李美燕老師「英語漢學名著選讀」課程大綱

### 【教學目標】

本課程從中國文學與思想等諸領域之英文漢學名著中，瞭解西方人如何用英文表達與思考中國文學與思想的觀點。同時，藉由本課程的學習，加強學生閱讀英文的能力，俾益其從事教學與研究的工作。

This course provides an understanding of how Westerners express and consider Chinese literature and concepts in English by reading the Sinology Masterpieces on Chinese literature and thoughts written in English. At the same time, the course will strengthen the student's ability to read English to help them engage in teaching and research work in the future.

### 【每週課程內容及教學方法】

第一部分 閱讀中文英譯作品(中英文對照作品，每週一篇)

第二部分 閱讀西方人對這篇中文英譯作品的研究與討論

第三部分 強化與訓練英語聽說的能力，以 Discovery 與 Ted 的視聽教材為主

以上課程將視實際情況做彈性調整

Part 1: Reading Chinese-English translations (Chinese-English works, one topic per week)

Part 2: Reading the research and discussions of this Chinese-English translation by Westerners

Part 3: Strengthening and training English listening and speaking abilities, mainly based on the audio-visual teaching materials of Discovery and Ted

The teacher will flexibly adjust the above courses according to the actual situation.

~~~~~  
~~~~~

Week 1

1.Course Introduction(校內學生教室上課+校外人士線上教學)

Week 2-3(線上非同步授課+線上同步授課)

## 2.Tao Te Ching

Week 4-8(線上非同步授課+線上同步授課)

### 1.Zhuangzi

#Mid-term report(彈性教學+英文影片)

Week 9-15(線上非同步授課+線上同步授課)

### 1.Siddhartha

Week16(校內學生教室上課+校外人士線上教學)

The comparison between Mengzi s and Xunzi s ideas of human nature and morality

#Final reports

(112 學年第 2 學期週次為 16+2，第 17、18 週為彈性補充教學，可進行校外參觀、遠距教學、調課，以遵循大學法及施行細則「以授課滿 18 小時為 1 學分」之原則)。

請注意：本學期有可能在彈性教學週實施遠距教學。

### 【與預期學習成果搭配的多元評量】

課堂討論、書面報告及學習精神

Class discussions, written reports, and the spirit of learning

The mid-term report in English ("Learning English through watching movies: Siddhartha")50%

The final report in English (all students should watch the specified English movie: "The Lord of the Flies," and choose one way to present their report. 1. Share their reading experiences 2. Excerpts imitate radio drama performances 3. Adapt the story) 50%

According to the students' class engagement and performance, the students will get additional points.

### 【主要讀本】

自編講義

Self-made lecture notes

【參考書目】

Hermann Hesse, Hilda Rosner (Translator), Zigmantas Ardickas (Translator),  
Siddhartha. New York: Bantam Books, 1981.

Jacob C. Alford Garcia, Knowing sound -Guqin culture companion. Beijing: High  
Education Press, 2018 ◦

James Legge trans., The four books: Confucian analects, The great learning, The  
doctrine of the mean, and the works of Mencius / with original Chinese text.  
Taipei: Cultural Press , 1997 ◦

John Knoblock, Xunzi: a translation and study of the complete works, Stanford, Calif.:  
Stanford University Press, 1988-1990.

Thomas Merton. The Way of Chuang Tzu. Boulder: Shambhala Publications, 2004.

Wayne W. Dyer. Living the Wisdom of the Tao: The Complete Tao Te Ching and  
Affirmations. Carlsbad: Hay House Inc. Illustrated, 2008.

<https://webap.nptu.edu.tw/web1/Message/default.aspx>